

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

P O Box 346 Jersey City, N J 07303

(Продолжения на ст. 4)

Церковна політика, в намаганні відокремитись від усього що „зі складу” та має східний характер, виставляє себе на немилосердне посміховисько. Деякі католики не хочуть зрозуміти та прийняти цього історичного факту, що ми, українці, до унії 1596 року були одно, один народ, один обряд, мали одну архітектурну традицію!

Задумане, чи бажане спільне святкування 1000-річчя повинно, якщо нас не об'єднати, то щонайменше зблизити для будучого об'єднання.

Беручи це все під увагу, — із пригадкою про святу Ольгу та відомі договори князя Ігоря із Візантією, де згадується наявність українських купців християнської віри, можна сказати з певністю, що дата 988 є радше офіційною. Але святкування мусить бути відзначене якоюсь датою, а нею є якраз рік 988—офіційне удержавлення християнства святим Володимиром в Україні-Русі.

І хоча Україна включилася у ряд християнських держав радше пізно, як остання, все ж таки розквіт Київської Русі заіснував із допомогою небувалого, буйного культурно-релігійного життя. При ширших зв'язках Києва із цілою

Рука Москви...

(Продовження зі стор. 2)

приготував низку військово-західних, скерованих проти „м'якого живота“ НАТО: для Італії були б призначені малярські збройні сили, а для Туреччини — болгарські, які у випадку збройного конфлікту були б підсилені союською авіацією і спеціалізованими частинами. Більш неспівними є знаходи політичного характеру.

Турецький досвід може допомогти зрозуміти — італійський. Також Туреччина — середземноморська країна, яка контролює шлях доступу Середземного моря від Чорного моря; вона теж є членом НАТО. Крім того до часу військового державного перевороту у вересні м.р. Туреччина знаходилася у ситуації політичної нестабільності і економічної кризи дуже подіб-

ної до італійської, хоча й важкої. Порівнюючи з Італією, Туреччина має до того ж кількасот кілометрів кордону з СРСР, більш гетерогенний етнічний склад населення, як теж чутливу релігію на заклик ісламської революції.

Подібності й відмінності виявляються у терористичному феномені. Він мав у Туреччині складніші властивості й ширші розміри так, що в останніх часах прийняв був аспект справжньої громадянської війни. В ній брали участь праві екстремісти (націоналістична партія „сірих вовків“ Туркеша), курдські самостійники, вірменські месники і деякі радикальні відлами ісламізму: кожна з цих фракцій мала підтримку відповідних етнічних груп за кордоном, головним чином у країнах Близького Сходу.

(Продовження буде)

Увага! Вже появилася друкована збірка вибраних творів **ВАСИЛЯ СИМОНЕНКА**

„ГРАНІТНІ ОБЕЛІСКИ“

в українському оригіналі та англійському перекладі Андрія М. Фр. Чарпелського

Книжка ілюстрована мистецькими рисунками Мотри Ходюньської

144 сторінок. Літоскове видання, на кремовому папері. Ціна 5.00 дол. з поресилкою.

Мешканців стейти Нью Джерсі зобов'язує 5% ставкового податку.

Замовляти: книгарський відділ при „СВОБОДІ“ 3030 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303

УКРАЇНСКА СПОРТОВА ЦЕНТРАЛЯ АМЕРИКИ І КАНАДИ

ДЕЛЕГАТУРА СХІД

повідомляє, що

ДРУГІ ВЕСНЯНІ ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

за МЕДАЛІ І КЛЮБОВУ ТРОФЕЮ УНСОЮЗУ

відбудуться

на басейні "Montclair Kimberley Academy" Lloyd Rd., Монтклер, Н. Дж.

в суботу, 28 березня 1981 р., о год. 1 по пол.

у спільдучих конкуренціях для хлопців і дівчат:

8-10 і 11-12 років	13-14, 15 і вище років
25 м. довільним	50 м. довільним
50 м. довільним	100 м. довільним
25 м. грудним	50 м. грудним
4 x 25 м. гірці, довільним	100 м. змішаним
	4 x 50 м. гірці, довільним

Змагання (-ки) можуть брати участь у 3-ох індивідуальних конкуренціях і один раз в гірці.

Зголошення до змагань приймається перед початком змагань на басейні від 11:30 раню. Вписове \$1.50 від особи.

Доїзд до басейну від Нью Джерсі Гарден Стейт Паркавей виїзд число 142, Блумфілд Ав. Іхати Блумфілд вулицю на захід приблизно 4 милі і скрутити на ліво на Lloyd Rd. до басейну школи.

Пригадуємо, що тільки члени спортивних товариств і спортивних гуртків молодечих організацій, які оформились в Українській Спортивній Централі, можуть брати участь у змаганнях УСЦАК. Заяви вступу в члени УСЦАК можна буде зложити перед початком змагань на басейні.

Закликаємо Українську Молодь взяти якнайчисленнішу участь у цих змаганнях.

За Управу УСЦАК — Делегатура Схід: **Мирон Стебельський** голова **Роман Сліж** панковий плавання

Товариство Український Музичний Фестиваль в Торонті

ПРОГЛОШУЄ ПРОГРАМУ

Українського Міжнародного Музичного Конкурсу ім. СТАНИСЛАВА ЛЮДКЕВИЧА

який відбудеться

в днях 5, 6 і 7-го червня 1981 року в Торонті, Канада

- Участь можуть брати інструменталісти до 30 року і вокалісти до 40-го року життя.
- Час виконання програми — 15-20 минут.

ПРОГРАМА:

Фортепіан — Три музичні твори, з чого два мусять бути українського композитора.

Смичкові інструменти — Три музичні твори, з чого один мусить бути українського композитора.

Сольоспіан — Число виконуваних творів — найбільше чотири, в тому мусить бути одна опера арія. Може бути тільки один твір українського композитора.

- Для вписи належить залучити історію музичних активностей та кваліфікацій виконавця.
- За вписовими інформаціями писати або телефонувати на адресу —

Ukrainian Music Festival

209 Riverside Drive, Toronto, Ont., M6S 4A8, Canada

Tel.: (1-416) 762-9158

НАГОРОДИ:

I — 1.000 дол., II — 500 дол., III — 300 дол.

Українка...

(Продовження зі стор. 1)

міхаючись. — Але говорити до мене українською мовою, я ж українка!

До нас прилучується вишок, стрункий чоловік і по-українськи привітливо каже: — Дуже приємно мені вас пізнати.

Нуся представляє: — Це мій чоловік Картер Мек-Адамс. Думаю, що ви його прізвище заважили поміж виконавцями балету. Вчу його української мови, бо хочу, щоб колись і мої діти говорили по-українськи. Правда, це йде слимаковим кроком, бо із-за моїх професійних зайнять не маю змоги часто перебувати в українському товаристві, а з цим і засіб слів малі. Тому я дуже рада, зустрінувшись із українцями, говорити українською мовою. Це навіть корисно, бо прибавляє знання, що одні мови, але передусім для мене це дуже приємно, бо українська мова близька моєму серцю. Ще перед одруженням Картер приобіцяв мені вчитися української мови, а це тому, що він зрозумів, що ця справа для мене дуже важлива. І свого слова він дотримав.

Запитує чоловіка Нусі, яке його національне походження.

Поспішаю за куліс театру. Мене хвилює думка — чи в Нусі буде для мене час, а щоби йти — чи її українське прізвище має прінаймні трохи спільного з її національним походженням.

За куліс, наче річками, вливаються люди і проноситься гомін голосів, сердечний сміх і вітання. Біля входу стоїть жінка і запитує мене, до кого я їду. Падає, немов підлітна кличка, „магічне“ слово: „Нуся Мартинюк“ — і це миттю допомагає.

Бачу в кутку сцени покладені манекени, які в останній частині балету були ж такими діями, як і танцюристи. Бачу і самих виконавців, які не встигли стерти гриму зі свого обличчя і бачу... — мого „героя“ балету. Вона стоїть у темносиньому комбінезоні, в якому недавно виступала, оточена чималим гуртом людей. Їй напередки грають, передають квіти.

Чекаю. Раптово вона заважає мене — і приязний погляд її темнорунатих очей виходить мені назустріч, начебто ми від давньої знайомі.

Кажу їй своє прізвище, а також, що я кореспондент українського щоденника „Свободи“, а потім питаю: „Ви — Нуся Мартинюк?“ — Покищо говорю по-англійськи.

— А хто ж би інший — відповідає вона зразу українською мовою, мило усміхаючись.

шис потиском руки, відходять.

І, як звичайно при таких зустрічах буває, запитує Нусю Мартинюк про початки її блискучої кар'єри.

Вона розповідає: — Народилася я в Елмайрі, Н. Й., куди мої батьки — Микола і Степанія — приїхали тридцять років тому. Але коли мені закінчився один рік, ми переїхали до Оліфанту в Пенсильванії, де мій батько досюдоводі дирижує церковним хором при українській католицькій церкві св. Кирила і Методія та при тамтешній парохіальній школі провадить курси українських народних танців. Коли мені пішло на шостий рік, я попросила батька, щоб він мене вписав на танцювальні курси, але він не погодився, сказавши, що мені це треба... вирости. Проминув рік часу, але я й далі не давала йому спокою... Не було зі мною ради й він мене погодився. І так мій батько став моїм першим учителем танців, у якого я вчилася до п'ятнадцятого року життя.

— А коли у вас зродилося осяточне і сильне бажання присвятити балетній кар'єрі?

Це бажання жило в мені весь час. Але я відчула його з особливою силою, коли приїхала до Філадельфії і мені довелося вибирати предмет моїх студій. Рішення прийшло швидко, бо вже тоді я була свідомою того, що професію вибирається не на один рік, а на все життя. А знала, що тільки тоді зможу бути щасливою, коли виберу танцювальну кар'єру. Вписавшись у Темпл університеті на студію модерного балету, я закінчила їх дипломом магістра, ще два роки навчаючись там модерних танців. Переїхавши до Вирджинії, у Шенандоа коледжі я вчила танців і була там хореографом. Ще закінчила у 1980 році я включилася до театру модерних танців Ніколайса, я працювала для Артистичного проспектування в Нью Йорку. Я виступала там у сольових танцювальних концертах як теж була хореографом у Стетен Айленд танцювальному театрі. А відтак уже прийшло моє турне по Європі з теперішньою танцювальною групою, а з ним нові і пребагати враження. А про сьогодні вже знаєте... — каже вона, пригадуючи каштанової барви коротко підстрижені кучері.

Ще раз повертаюся до самої суті балету і прошу балерину, щоб вона мені дещо про нього більше пояснила.

У відповідь вона каже: — Наш керівник Ніколайс, як ви вже, певно, про це прочитали у програмі, — майстер абстракту. Покинувши Фрейдівські психічні комплекси, що в роках 1930-1940 опанували були балет, А. Ніколайс намагався представити нашим балетом зв'язок з абстрактним а не емоційним рухом. І в бажанні відобразити стан буття людини на сцені, він нас вчить, щоб ми під час балету не надто звертали увагу на технічне виконання, як це є в класичному балеті, а радше, щоб ми змагали до того, щоб кожен наш рух, кожен наш крок мали особливу вимову, відображували пережите, передавали його рефлекс...

— Я сама, — продовжує Нуся, — переживаю балет емоційно. Виконувати його

Вже є в ПРОДАЖУ **МУЗИЧНО-ЛІТЕРАТУРНИЙ ЖУРНАЛ „БАНДУРА“**

Цей унікальний і перший того роду квартальник у вітчизняному світі, містить відомості про: капелі, ансамблі та гуртки бандуристів, де б вони не існували.

В ньому знайдете:

- Мішані статті на кобзарські теми.
- Вказівки та ілюстрації, як самому зробити бандуру дешевою кошту.
- Відомості про різні ансамблі.
- З другим числом починаємо друкувати матеріали гри на бандурі.

Річна передплата \$12.00. Поспішіть з замовленням, бо наклад дуже обмежений.

School of Bandura

84-82 — 164th Street • Jamaica, N.Y. 11432

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, ІНК. Відділ Ньюарк, Н. Дж.

П'ятниця, 27-го лютого 1981 року, год. 7-ма вечора

ПІВРІЧНИЙ ВИСТУП УЧНІВ

кл. форт.: Д. Каранович, Т. Богданської, М. Мацькевич, О. Кордуби; кл. скрипки: Р. Венке.

Залля УНДому, 140 Проспект Авеню, Ірвінгтон, Н. Дж.

При цій нагоді подаємо список Шановних Жертводавців на потреби УМІ, листа Пані ДЗВІНКИ ЯВНОЇ І НАДІ ЯВОРСЬКОЇ:

по \$100 — д-р Р. Карачук, д-р Л. Явний, Шадіна „Трибуна“;
по \$50 — д-р С. Ворон, д-р Л. Кузьмак, д-р З. Матківський, д-р Т. Шегедін;
по \$25 — д-р В. Баранецький, д-р Б. Ворон, д-р Л. Голінатий, інж. В. Кух;
по \$20 — інж. Р. Галілей, інж. О. Гельбіг, д-р С. Гук, інж. Д. Кордуба, Пам'ято Саламахи, Сигід, Стебельський, п. Віра Яворська;
по \$10 — Пам'ято: Богачки, Голінські, Найдан, Олшанівські, Стоцько, проф. М. Цяпка, д-р В. Горинський, д-р А. Храпливий і \$5 — п. Псюк;
по \$15 — інж. М. Семанішин.

Відділ УМІ в Ньюарку сердечно дякує Щедрим Жертводавцям.

Український Музичний Інститут Америки, Інк. Відділ Ньюарк, Н. Дж.

П'ятниця, 27-го лютого 1981 року, год. 7-ма вечора

ПІВРІЧНИЙ ВИСТУП УЧНІВ

кл. форт.: Д. Каранович, Т. Богданської, М. Мацькевич, О. Кордуби; кл. скрипки: Р. Венке.

Залля УНДому, 140 Проспект Авеню, Ірвінгтон, Н. Дж.

При цій нагоді подаємо список Шановних Жертводавців на потреби УМІ, листа Пані ДЗВІНКИ ЯВНОЇ І НАДІ ЯВОРСЬКОЇ:

по \$100 — д-р Р. Карачук, д-р Л. Явний, Шадіна „Трибуна“;
по \$50 — д-р С. Ворон, д-р Л. Кузьмак, д-р З. Матківський, д-р Т. Шегедін;
по \$25 — д-р В. Баранецький, д-р Б. Ворон, д-р Л. Голінатий, інж. В. Кух;
по \$20 — інж. Р. Галілей, інж. О. Гельбіг, д-р С. Гук, інж. Д. Кордуба, Пам'ято Саламахи, Сигід, Стебельський, п. Віра Яворська;
по \$10 — Пам'ято: Богачки, Голінські, Найдан, Олшанівські, Стоцько, проф. М. Цяпка, д-р В. Горинський, д-р А. Храпливий і \$5 — п. Псюк;
по \$15 — інж. М. Семанішин.

Відділ УМІ в Ньюарку сердечно дякує Щедрим Жертводавцям.

Свято Незалежності

в повіті Нассав

У січні цього року заходами місцевого Відділу УККА в повіті Нассав українська делегація відвідала посадинок міст Мінеолі, Глен Ков, Гемпстед і Ойстер Бей.

Посадинок цих міст прийняли делегації і підписали прокламації Дня Української Незалежності, а дня 22-го січня на ратушах цих міст були вивішені українські прапори, що повівали поруч американських. Для громади нашого повіту святкування з цієї нагоди відбулися у неділю, 8-го лютого, в Українському Центрі католицької церкви св. Володимира в Гемпстеді.

Відділ УККА Нассав відзначив 63-річницю незалежності і соборності України академією, що розпочалася внесенням прапора місцевими пластунами, відспіванням українського національного гімну та відчитанням прокламації містоголовою місцевого Відділу УККА інж. Богданом Копистанським, який далі ведення програми передав Іванові Саранчи.

Мистецьку частину свята розпочала школа гри на бандурах ім. Костя Місевича при 42-му Відділі ООЧСУ в Гемпстеді під мистецьким керівництвом молодого любителя музики інж. Тедора Сенчишина. Молоді бандуристи заграли кілька народних пісень, за що публіка нагородила їх рясними оплесками. З доповіддю виступив Корнель Василік — культурно-освітній керівник крайової управи СУМА.

В програмі брали участь учні школи українознавства

при церкві св. Володимира, які бездоганно вив'язалися зі своїх завдань. Декламували сестрички Стефа і Тана Копистанські „Краю мій рідний“ М. Вороного; Адриана Каратинський — вірш О. Олеса „І досі ще“, та Мотря Мац, учениця Студії Мистецького Слова Л. Крушельницької — поему І. Франка „Вічний революціонер“. Несподіванкою для присутніх був виступ юного тріо зі школи українознавства — Дануса Качмарчик, Іванка Подгорська, та Людмила Радзюл, яке проспівало пісню про „Січневе Свято“, акомпанювала їм недавно прибула з Польщі Катруся Ордінська. Кульмінаційною точкою свята був виступ тріо „Черемшина“, Осередку СУМА з Нью Йорку. Вперше у нашій громаді виступало це тріо і своїм мелодійним співом пополнило серця слухачів. Під аккомпаньямент Сони Шерер Галія Блага, Брегідія Заяць і Марія Кінь виконали шість пісень, з того чотири повстанські. Бурхливими оплесками присутні дякували за добре підібраний репертуар.

Голова Відділу УККА інж. Сергій Небожинський коротко подякував виконавцям за добре виконані точки, а присутнім — за підтримку своєю участю академії.

На закінчення присутні вітпівали „Не пораб“. Прикрасою сцени зайнявся Ігор Кучмак, який продовжує традицію свого батька св. Івана Кучмака, що все своє життя присвятив для України.

Учасник

Ділимося сумною вісткою, що 12-го лютого 1981 року, помер, на 89-му році свого трудолюбивого життя,

інж. економіст бл. п. МИХАЙЛО ФЕСЕНКО

який походив із старого козацького роду на Полтавщині.

ДРУЖИНА ДОНЬКИ ЗЯТІ та ВУКИ

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ

бл. п. ІНЖ. МИХАЙЛА ПЛАХТІЯ

І В ТРЕТЮ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ ЙОГО ДРУЖИНИ

бл. п. ВАРВАРИ з ТОМАШІВСЬКИХ ПЛАХТІЙ

ВИЗНАЧЕНИХ МЕЦЕНАТІВ ФКУ

буде відправлена

БОСТОН: УКЦерква ЦАРЯ ХРИСТА, 2-го березня, 9 раню (понеділок);
НЬО ЙОРК: УКЦерква СВ. ЮРА, 10-го березня, 8 раню (вівторок);
НЬО ЙОРК: УПЦерква ВСІХ СВЯТИХ, (206 Е. 11-та вул.), субота, 7-го березня, 10 раню;
НЬО ЙОРК: КАПЛИЦЯ в шпиталі СВ. ВІНЦЕНТІЯ (11-та вул. 17-ма Авеню), 12-го березня, 12-та вполудне (четвер);
ГЛЕН КОВ, Н. Й.: КАПЛИЦЯ ОБИТЕЛІ оо. ВАСИЛІАН, вівторок, 10-го березня, 8-ма раню;
ВОРЕН, Мілген: УКЦерква СВ. ІОСАФАТА, субота, 7-го березня, 8-ма раню.

Молимо Тебе, Всемилостивий Господи: прийми Михайла і Варвару до Твого небесного царства, обдаруй їх вічною радістю та щастям.

РОДИНА І ПРИЯТЕЛІ ПОКІЙНОГО В ДІЯСПОРІ

ГОЛОВНА ЕКЗЕКУТИВА ФОНДУ КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА

ДИРЕКЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО НАУКОВОГО ІНСТИТУТУ ГАРВАРСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ТЕРМІНОЛОГІЧНОГО ЦЕНТРУ В АМЕРИЦІ

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ нашого Найдорожчого СИНА, МУЖА, БАТЬКА І ЗЯТЯ

св. п. проф. д-ра КОНСТАНТИНА САВЧУКА

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в неділю, 8-го березня 1981 р., о год. 10-й раню, в церкві Чесного Хреста на Асторії, яка міститься на перехресті 30-ї стр. і 31-ї Авеню;

в середу, дня 11-го березня 1981 р., о год. 8:30 раню, в церкві св. ап. Петра і Павла в Джерсі Сіті, Н. Дж.

Крім цього Заупокійні Святі Літургії будуть відправлені в церкві св. Юра на Мангетені, в церкві Пресвятої Марії в Озон Парку, Н. Й. і в Українській Церкві в Лорді, Франція.

Про молитви за душу Покійного просить:

мати — СОФІЯ

дружина — МАРТА зі сином АДРИЯНОМ

МИРОСЛАВА І ВОЛОДИМИРА САВЧАКИ — тесті

Всім Приятелям і Знайомим, які висловили нам свої щирі вислов співчуття і розради, складаємо наш найщиріший подяку.

